



## Leren van elkaar: innovatieve collectie- ideeën uit de praktijk

Kijk je mee naar het  
inspirerend succesverhaal van  
Bibliotheek aan den IJssel uit  
[de opleiding 'Collectioneren:  
Samenwerking & Innovatie'](#)?

## Ingrid Buijs van Bibliotheek aan den IJssel



In het najaar van 2024 startte Ingrid Buijs, coördinator collectie en jeugdcollectie-eur van Bibliotheek aan den IJssel met de opleiding 'Collectioneren, Samenwerking & Innovatie'. Tijdens de opleiding ging zij onder begeleiding van docenten David Rozema (Probiblio) en Marjolein Hordijk (True Believer Events) aan de slag om een uitdaging in haar bibliotheek aan te vliegen met behulp van de Design Thinking-methode. Door haar harde werk is er een prachtig project uitgerold, en dat delen we graag met andere bibliotheken.

Ingrid werd tijdens de opleiding op pad gestuurd om samenwerkingspartners te zoeken en om met belanghebbenden te brainstormen. Ze besloot zich te richten op de anderstalige collectie voor de jeugd, omdat scholen hier veel behoefte aan hebben, maar er meestal te weinig budget is om in genoeg verschillende talen een collectie aan te schaffen voor elke school.

Zij kwam uit op de volgende onderzoeksvraag: *Hoe kunnen we ervoor zorgen dat leerlingen met een andere thuistaal ook op school toegang hebben tot boeken in de eigen taal?*

Ingrid bedacht een duurzame meertalige voorleeskist te maken, te testen en in gebruik te nemen. Inmiddels heeft Bibliotheek aan den IJssel al 10 meertalige voorleeskisten in gebruik! Lees in dit document meer over haar proces en hoe jij ook zo'n kist kan maken voor jouw bibliotheek.

# Samenwerking met basisschool de Tweemaster

Waarom een meertalige voorleeskist voor basisscholen?

- Woordenschat bouw je het best op in je eigen moedertaal/ thuistaal/taal van je hart.
- Een goede woordenschat is van groot belang voor het leren spreken en schrijven van de Nederlandse taal.
- Voorgelezen worden draagt bij aan de woordenschat en het betreft ouders bij het leerproces.
- Kinderen merken zo dat hun taal er ook bij hoort, en dat geeft ze een goed gevoel.

Tijdens een brainstormsessie met leerkrachten van basisschool de Tweemaster, een leesconsulent en een collega collectioneur, kwam Ingrid tot de volgende conclusies:

- 30% van de leerlingen op deze school heeft een andere taalachtergrond.
- Talen die nodig zijn op de school wisselen soms heel snel, doordat er doorstroom is in de wijk.
- Leerkrachten willen een boek het liefst zowel in het Nederlands áls in andere talen aanbieden, want dat werkt verbindend.
- Er is een grote wens naar gebruiksgemak.
- Bij leerkrachten leeft terughoudendheid om boeken mee naar huis te geven, omdat ze bang zijn dat niet alle boeken terugkomen.

Vervolgens heeft Ingrid een prototype gemaakt om te gaan testen bij de gebruikers. Zij koos voor het boek 'Rinus', van Ingrid & Dieter Schubert.

## Testperiode en eerste reacties

Wat zat er in de eerste versie van de meertalige voorleeskist van Ingrid?

- 30 dezelfde prentenboeken met een QR code naar [www.prentenboekeninalletalen.nl](http://www.prentenboekeninalletalen.nl). De boeken kunnen na, of voorafgaand aan voorlezen in de klas mee naar huis.
- De kist heeft een label en wordt via de schoolpas uitgeleend vanuit de Openbare Bibliotheek (voor 6 weken).
- Elk boek heeft een sticker met een nummer. De kist bevat een lijst waarop dezelfde nummers staan, zodat de leerkracht kan noteren welk boek met welk kind meegaat.
- Er zit een kaartje bij met een uitleg over de QR code en uitleg over de website [prentenboekeninalletalen.nl](http://prentenboekeninalletalen.nl)

Ze testte de kist bij een moeder en zoon met een andere thuistaal, een leerkracht en een leesconsulent. Zo kon ze het gebruik testen bij alle gebruikers. Dit was al meteen een groot succes! Bij moeder en zoon was de impact op het gezicht af te lezen. Doordat het fysieke Nederlandse boek met behulp van de QR-code op de telefoon gecombineerd kon worden met audio en tekst in de thuistaal, kregen ze een complete ervaring, zonder taalbarrière.



# Verbeterslagen en opschaling van het project

Welke verbeteringen bracht Ingrid aan?

- Uitleg over de QR-code bleek soms lastig wanneer ouders nauwelijks of geen Nederlands spreken. Daarom heeft ze een flyer toegevoegd met een zinnetje uitleg in allerlei verschillende talen.
- Het kaartje dat ze bij de kist had toegevoegd bleek toch handig om in elk boek mee te geven, zodat de uitleg ook thuis nog kon worden nagelezen.
- Er was een vraag naar het toevoegen van een tasje voor elk boek, zodat het boek makkelijk mee naar huis kan worden genomen.
- De uitlegflyer voor de leerkracht mocht iets uitgebreider, zodat voor de leerkracht alles duidelijk is over het hoe en waarom van de kist, en wat er van de leerkracht verwacht wordt.

Inmiddels heeft Bibliotheek aan den IJssel 10 verschillende meertalige voorleeskisten in gebruik! Wil jij dit nou ook? We delen op de volgende pagina's alles wat je nodig hebt.



## Stappenplan

1. Maak of koop een grote doos of kist (bij de kringloop bijvoorbeeld), en versier of beschilder deze eventueel. Misschien ligt er nog wel ergens een lege doos in jouw vestiging!
2. Kies (leuk om dit in overleg met een leesconsulent of leerkracht te doen) een prentenboek dat ook beschikbaar is via [prentenboekinalletalen.nl](http://prentenboekinalletalen.nl), en schaf genoeg exemplaren aan voor een klas (circa 30).
3. Via [prentenboekeninalletalen.nl](http://prentenboekeninalletalen.nl) kun je *QR-code stickers* bestellen. Scroll hiervoor op de site helemaal naar onder. Daar zie je de link 'Bestel QR code stickers'. Uiteraard kun je ook een eigen sticker ontwerpen en laten drukken.
4. Nummer elk boek, en voorzie elk boek van een uitlegflyer, of plak deze aan de binnenzijde van elk boek.
5. Leen de boeken aan een school uit op een schoolpas.
6. Maak de kist gereed met een uitleenformulier en uitlegblad voor de leerkrachten.

De stickers en uitlegflyers van Ingrid vind je op de volgende pagina.

## Kom een eigen innovatie opzetten!

Wil je net als Ingrid zelf een uitdaging in jouw bibliotheek aanpakken onder begeleiding van ervaren docenten? We helpen je graag tijdens onze najaarsklas van 'Collectioneren: Samenwerking & Innovatie'. We starten op dinsdag 28 oktober 2025.

Geef je snel op via onze website. [Klik hier!](#)

# Prentenboekeninalletalen.nl

Mede dankzij het gebruikgemak en de handige hulpmiddelen op [prentenboekeninalletalen.nl](http://prentenboekeninalletalen.nl) kon Ingrid gemakkelijk een flyer maken en stickers bestellen. [Bekijk hier hun website.](#)



## Prentenboeken in alle talen

Onze vrijwilligers lezen de  
leukste prentenboeken voor in  
jouw favoriete taal

Zo werkt het



- 1 Scan de QR code
- 2 Kies een boek



- 3 Kies je taal
- 4 Veel luister plezier



Luister dit boek in je eigen taal  
Arki a buku disi ini yu eigi tongo  
用中文听这本书  
Poslouchat tuto knihu ve svém vlastním  
jazyce  
Escucha el libro en la idioma tuya  
Ouve este livro na tua própria língua!  
Postuchaj tej książkę w twoim języku  
به این کتاب به زبان خود گوش دهید.  
bu kitabi kendi dilinizde dinleyin  
Послушайте эту книгу на своем родном  
языке  
استمع إلى هذا الكتاب بلغتك الأم  
Послушайте цю книгу своєю рідною  
мовою  
اردو اس کتاب کو اپنی زبان میں سنیں۔  
Listen to this book in your own language



**Voorlees  
Express**

**de Bibliotheek  
aan den IJssel**

**Prentenboeken  
in alle talen**

QR codes naar de boeken op  
[www.prentenboekeninalletalen.nl](http://www.prentenboekeninalletalen.nl)

Rinus

